

## Minuta Mesa Mixta Industria e Internacionalización

Moderadora	: Regina Rodríguez Covarrubias
Coordinadores	: Marisol Vera Giusti y Paulo Slachevsky Chonchol
Facilitador	: Hernán Rodríguez Castro
Apoyo Metodológico	: Ada Guzmán Riquelme
Lugar	: Archivo Nacional. Sala Ricardo Donoso.
Fecha	: 23 de Noviembre de 2015.

1. La Secretaria del Libro señala que a la fecha el sector público ha informado el avance de las medidas que se describen en el 1er. informe de estado de avance de la Política.
2. Comienza el diálogo la Secretaria del Libro indicando que actualmente en la implementación y monitoreo de la Política resulta imprescindible la vinculación entre el Estado y la sociedad civil para que participe en este nuevo escenario, donde los representantes de la cadena de la lectura y el libro cumplen una función vital en el establecimiento de alianzas para dar cumplimiento a la implementación de las medidas de la Política.
3. Diversos participantes valorizan la construcción participativa de la Política, y que esta se implemente siguiendo ese modelo; también de que exista voluntad política por parte de los organismos gubernamentales que forman parte del Comité Interministerial para su implementación. Señalan también de que es básico establecer desde donde se parte, para poder evaluar los avances; que los avances deben evaluarse en relación a un conjunto de acciones o programas que se implementan y los objetivos generales, no en base a un proyecto particular en la materia como está consignado en algunos casos en el informe.
4. Los representantes de la sociedad civil, escritores, traductores, editores, libreros, proponen que para implementar las medidas de la Política, se debería:
  - ✓ Definir una línea base para conocer desde que estado comenzamos a levantar avance.
  - ✓ Revisar las medidas para definir en cuáles la sociedad civil organizada participaría activamente en su implementación.
  - ✓ Elaborar una estrategia de implementación de la Política a cinco años.
  - ✓ Priorizar medidas identificando el foco para cada año de implementación de la Política.
  - ✓ Acordar qué se logrará y cómo se alcanzará el logro de las medidas.

- ✓ Que si bien hay medidas prioritarias, se debe siempre estar trabajando la política como un todo, no como una suma de acciones dispersas.
  - ✓ Que será importante ver como se abordaran los temas ausentes de la política como son el IVA diferenciado, el precio fijo, etc.
  - ✓ Que es básico trabajar el avance de cada medida en relación a los principios y objetivos generales y específicos de la política, no como una acción aislada.
5. Los escritores, traductores, editores, libreros, que representan a la sociedad civil organizadas, plantean que para promover la industria editorial chilena se debería:
- ✓ Abordar sistémicamente la cadena del libro, como se propone la Política.
  - ✓ Potenciar la visibilidad del libro chileno, en los medios y a través de un catálogo bibliográfico.
  - ✓ Fortalecer la bibliodiversidad, la diversidad cultural en el ámbito del libro, a través de un trabajo conjunto entre el Consejo, MINEDUC, editores y bibliotecarios.
  - ✓ Concertar medidas tributarias en beneficio del libro.
6. En relación a las compras públicas, los representantes de la sociedad civil, escritores, traductores, editores, libreros, proponen que se debería:
- ✓ Conocer el monto de las compras de libros que se realizan actualmente a través de los diversos programas existentes, como estas se componen (libro chileno / libro extranjero, textos, libros para adultos, jóvenes, infantil, etc. ), cómo funcionan los mecanismos de selección, etc.
  - ✓ Incrementar la presencia de la edición nacional y con ello potenciar un círculo virtuoso en la creación, traducción, edición en el país, posibilitando a la vez una baja de los precios y mayor democratización del libro.
  - ✓ Destacar en regiones la producción local y las editoriales universitarias.

## ❖ ACUERDOS DE LA MESA MIXTA DE INDUSTRIA E INTERNACIONALIZACIÓN

Se definieron los siguientes acuerdos en la Mesa Mixta de Industria e Internacionalización:

- ✓ Decidir periodicidad de las Mesas Mixtas, se propone cada dos meses.
- ✓ Concertar comisiones de trabajo agrupando medidas del ámbito de industria e internacionalización.
- ✓ El CNCA convocará las comisiones de trabajo y garantizará la asistencia de las instituciones públicas que deben estar convocadas.
- ✓ Definir una línea base o punto de partida.
- ✓ Concertar las medidas prioritarias que se abordaran anualmente.
- ✓ Realizar un sistema de seguimiento específico, registrando avance en cada medida.
- ✓ Elaborar un sistema de seguimiento global, en base a los principios de la Política.
- ✓ Asegurar en la próxima Mesa Mixta la participación de Mineduc, Dibam y Chile Compra.
- ✓ Concertar una estrategia de fomento lector capaz de incidir en los medios de televisión y radios.

3

## ❖ MEDIDAS PRIORITARIAS DEL ÁMBITO DE INDUSTRIA E INTERNACIONALIZACIÓN

Se priorizaron las siguientes medidas de la Política en el ámbito de Industria e Internacionalización:

**Medida 4:** Fomentar la industria editorial nacional y regional así como sus procesos de producción, comercialización e internacionalización del libro chileno mediante la creación de instrumentos de fomento productivo y promoción de exportaciones.

Razón por la que se decidió la medida 4:

- ✓ Articular el trabajo con Corfo y Prochile para fortalecer la sustentabilidad de la industria nacional del libro

**Medida 7:** *Promover el establecimiento de una mesa técnica, que pueda aportar insumos para una mejora continua de la política pública respecto a la calidad de textos escolares.*

Razón por la que se decidió la medida 7:

- ✓ Concertar mesas técnicas de trabajo para dar cuenta del avance de esta medida.
- ✓ Los avances que se señalan en el informe no dan cuenta de los que tiene esta medida que surgió desde las propuesta de la sociedad civil

**Medida 9:** *Incrementar la oferta de primeras ediciones de libros disponibles a través del aumento del Fondo de Adquisiciones de libros por parte del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, para proveer al total de bibliotecas existentes y las que se creen.*

Razón por la que se decidió la medida 9:

- ✓ Generar apoyo a través del Fondo de Adquisición de Libros.
- ✓ Fomentar la creación y producción local
- ✓ Romper el estancamiento que tiene ese fondo estos últimos años, el que no responde al crecimiento de la creación y producción local

**Medida 11:** *Promover el establecimiento de un catálogo de la oferta nacional de acceso público en línea, que facilite la comercialización y difusión de la creación y producción nacional editorial.*

Razones por las que se decidió la medida 11:

- ✓ Reforzar la cadena del fomento del libro para mejorar las compras públicas en todo el país, a través del CRA, DIABM y el plan de lectura.
- ✓ Considerar al sector librero como un canal de comercialización
- ✓ Generar una red de librerías en cada región del país y apoyarlas.

**Medida 12:** *Instalar una instancia de participación, para que las instituciones públicas y organizaciones de autores y editores promuevan la creación de contenidos diversos en la industria local y aseguren criterios de pertinencia, calidad y diversidad en la oferta y en las compras de libros, que permita aumentar progresivamente, hasta un 60% del monto de las compras públicas de cada programa de ediciones nacionales.*

Razones por las que se decidió la medida 12:

- ✓ Promover la industria editorial local y nacional.
- ✓ Garantizar que las editoriales provean a bibliotecas con la finalidad de garantizar la lectura, incrementando la presencia de la creación local.
- ✓ Potenciar la democratización del libro en la sociedad chilena y la bibliodiversidad
- ✓ Considerar y asegurar inscripción en convenio marco para las compras públicas.
- ✓ Impulsar la transparencia, pertinencia y diversidad y evitar la concentración en los mecanismos de adquisición

**Medida 21:** *Fortalecer la visibilidad y participación de escritores de pueblos originarios en espacios de difusión y promoción nacionales e internacionales.*

Razón por la que se decidió la medida 21:

- ✓ Aportar en la visibilidad de autores y escritores nacionales de pueblos originarios.

**Medida 24:** *Favorecer la implementación de la estrategia de internacionalización de la industria editorial elaborada por los actores del sector.*

Razones por las que se decidió la medida 24:

- ✓ Desarrollar un modelo de exportación del libro chileno, con la finalidad de generar asociatividad entre los gremios de editores.
- ✓ Apoyar a los editoriales en su trabajo hacia el exterior con el propósito de generar una mayor presencia del libro chileno en América latina y el mundo.

**Medida 25:** *Fortalecer y perfeccionar el programa de traducciones de autores chilenos a otros idiomas a través de la red de agregados culturales.*

Razón por la que se decidió la medida 25:

- ✓ Revisar el enunciado de la medida y ajustarlo a la realidad ya que son sólo 15 los agregados culturales, por lo tanto la labor de la medida recae fundamentalmente en las misiones de Chile en el exterior.

**Medida 28:** *Impulsar la creación de una marca sectorial de la industria editorial.*

Razón por la que se decidió la medida 28:

- ✓ Avanzar en una marca sectorial, para desarrollar la industria y la internacionalización a través de ferias internacionales y catálogos bibliográficos, como también un centro exportador del libro chileno.

**Medida 17<sup>1</sup>:** *Impulsar la negociación de convenios periódicos con empresas de correos para el transporte de libros y material bibliográfico.*

Razones por la que se decidió la medida 17:

- ✓ Desarrollar una estrategia para reducir el valor de despacho de libros, al que puedan acogerse los editores y libreros, potenciando el acceso a precios similares a los que existen en países que exportan a Chile.
- ✓ Incorporar las librerías en las compras públicas, considerando el transporte y la distribución de libros.

## ❖ COMISIONES DE TRABAJO

### 1. Compras públicas.

En esta instancia participarán las instituciones públicas y organizaciones de la sociedad civil, para promover una mayor presencia del libro chileno en las compras públicas, transparentando y mejorando los mecanismos de selección, potenciando a la vez la creación de contenidos diversos en la industria local.

### 2. Internacionalización.

En esta comisión de trabajo se incluirán las ferias internacionales, autores, escritores, editores y marca sectorial, como estrategia de posicionar determinadas medidas alineadas a la Política y a la estrategia de internacionalización del libro chileno.

### 3. Correo, distribución y comercialización.

En este comité se discutirá una estrategia para disminuir el valor en la distribución de libros. Así mismo, se verán las medidas de la política que fomentan la comercialización y distribución, buscando en particular fortalecer la red de librerías en el país.

---

<sup>1</sup>. Esta medida corresponde al ámbito de la lectura.

❖ PARTICIPANTES A LA MESA MIXTA DE INDUSTRIA E INTERNACIONALIZACIÓN.

N°	Nombre	Apellido Paterno	Apellido Materno	Institución que Representa
1	Alejandra	Chacoff	Ricci	DIRAC
2	Ana	Lorca	Caro	Pacepac Ltda.
3	Arturo	Matte	Izquierdo	Editorial Universitaria
4	Claudio	Ossa	Rojas	Departamento de Derechos Intelectuales. Dibam
5	Daniela	Osorio	Sprohnle	Dibam
6	Eduardo	Ruiz-Tagle	Eyzaguirre	Editorial Rapanui Press
7	Eliza	Montesinos		Asociación Editores de Chile
8	Fernando	Díaz	Pozo	Dat en Acción
9	Francisca	Muñoz	Méndez	Asociación Editores de Chile
10	Hugo	Galleguillos	Inostroza	Editorial Galinost
11	Ignacio	Rauld	Burgos	Editorial Hilo de Ariadna Ltda.
12	Iris	Fernández	Ángel	Sech
13	Jeannette	Henríquez	Rivas	Editorial Edebe
14	Jorge	Rosemary	Angulo	Editorial Hilo de Ariadna Ltda.
15	Juan Carlos	Sáez	Contreras	Consejero CNLL
16	Juan Jorge	Faundes	Merino	Editorial Ocean Sur
17	Leonardo	Ordóñez	Galaz	Santiago Creativo -Corfo
18	Mabel	Rivera	Pavez	Ediciones Universidad Alberto Hurtado – Escritores
19	María Eugenia	Poblete	Poblete	COTICH-Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile
20	María José	Thomas	Noemi	Editorial 8 Libros
21	Mario	Valdovinos	Toro	Colegio Dunalastair y UDD
22	Marisol	Vera	Giusti	Editorial Cuarto Propio
23	Pablo	Brodsky	Baudet	DIRAC
24	Patricia	Flores	Duarte	Corfo
25	Paulo	Slachevsky	Chonchol	Editores de Chile
26	Paz	Corral	Yagnam	Editorial Zig-Zag
27	Raúl	Vilches	Méndez	ProChile
28	Rodrigo	Lillo	Barrios	Alejandría Libros

<b>N°</b>	<b>Nombre</b>	<b>Apellido Paterno</b>	<b>Apellido Materno</b>	<b>Institución que Representa</b>
29	Salvador	Gómez	Araya	Dibam
30	Sebastian	Barros	Cerda	Furia del Libro
31	Sebastian	Rodríguez-Peña	González	Penguin Random House
32	Teresa	Muñoz	Luco	Hilo de Ariadna